

SAMEDI 1^{ER} ET DIMANCHE 2 JUIN 2019
SAMSTAG 1. UND SONNTAG 2. JUNI 2019

Entrée gratuite • Tout public

Lieu : **Rue de Saint-Louis - près de la Mairie - Kembs**
Horaires : **Samedi de 14h à 18h - Dimanche de 10h à 17h**

Venez découvrir, à travers des reconstitutions vivantes, les métiers et animations de l'époque gallo-romaine :

- Travail du cuir (sutor), du bronze (aerifex), du fer par le forgeron (faber ferrarius)
- Arpentage (arpentarii)
- Médecine (medicus)
- Banquier (argentarii)
- Cuisine (coquus)
- Jeux de société
- Présentation de l'équipement gaulois et de gladiateurs

**Restauration et
buvette sur place**

Temps fort



DÉMONSTRATION DE COMBATS DE GLADIATEURS

Samedi : Ludus 14h30 / Tribocques 16h
Dimanche : Ludus 13h30 / Tribocques 16h

Freier Eintritt • Alle öffentlich

Ort : **Rue de Saint-Louis - gegen das Rathaus - Kembs**
Zeiten : **Samstag 14 bis 18 Uhr - Sonntag 10 bis 17 Uhr**

Besuchen und entdecken Sie das Leben und die Traditionen der gallo-römischen Epoche:

- Lederverarbeitung
- Vermessungstechnik
- das Medicodum (Medizin)
- Argentarii (Bankhalter)
- Gastronomie (coquus)
- Brettspiele
- Gallier & Gladiatoren Apparaturen

**Verpflegung wie Essen und
Erfrischung vor Ort**

Highlights



GLADIATORENKAMPF DEMO

Samstag: Ludus 14.30 Uhr / Tribocques 16.00 Uhr
Sonntag: Ludus 13.30 Uhr / Tribocques 16.00 Uhr

Nos partenaires • Unsere Partner



Vereinigung
Pro Augst



Ludus
Augusta Raurica



CRAS



Tribocci/Civitas
Tribocorum



Association Les Rauraci
Animation & Archéologie

DIMANCHE 2 JUIN 2019
SONNTAG 2. JUNI 2019

Inscription obligatoire - Places limitées



Programme de la journée

Départ : 8h30 Maison du Patrimoine de Kembs

- Visite du 1^{er} musée : Römervilla (Grenzach-Wyhlen)
- Retour à Kembs pour le repas romain + animations extérieures
- 15h00 Visite du 2^e musée - Augusta Raurica (Augst)
- Retour à Kembs vers 18h

Tarif unique : 10€ comprenant :

- trajets en bus
- visites guidées des 2 musées
- repas (entrée + plat), dessert, café, boissons en sus

Réservations

Céline BACH

☎ 06 36 60 14 14 ✉ kembs.bach@gmail.com

Anmeldung obligatorisch - Plätze begrenzt



Tagesablauf

Treffpunkt : 8.30 Uhr Augusta Raurica (Augst)

- Besuch des ersten Museums : Maison du Patrimoine (Kembs)
- Fahrt nach Kembs fürs römische Mittagessen + Events im Freien
- 15.00 Uhr 2. Museumsbesuch : Römervilla (Grenzach-Wyhlen)
- Rückfahrt nach Augst gegen 18.00 Uhr

Einzelpreis von 10 Euros, beinhaltet:

- Bus Fahrt
- Geführte Tour von 2. Museen
- Mahlzeit (Vorspeise + Hauptgang), exkl. Dessert, Kaffee und Getränke

Anmeldung

Gemeindeverwaltung Augst

✉ gemeindeverwaltung@augst.ch

Anmeldung obligatorisch - Plätze begrenzt



Tagesablauf

Treffpunkt : 8.30 Uhr Römervilla (Grenzach-Wyhlen)

- Besuch des ersten Museums : Augusta Raurica (Augst)
- Fahrt nach Kembs fürs römische Mittagessen + Events im Freien
- 15.00 Uhr 2. Museumsbesuch : Maison du Patrimoine (Kembs)
- Rückfahrt nach Grenzach-Wyhlen gegen 18.00 Uhr

Einzelpreis von 10 Euros, beinhaltet:

- Bus Fahrt
- Geführte Tour von 2. Museen
- Mahlzeit (Vorspeise + Hauptgang), exkl. Dessert, Kaffee und Getränke

Anmeldung

Helmut Bauckner

☎ 07624/1813 ✉ maultier@t-online.de

JOURNÉES ROMAINES TRINATIONALES

RÖMER IM DREILÄNDERECK



ETB Eurodistrict Trinational de Bâle
TEB Trinationaler Eurodistrict Basel



Commune
de Kembs

Römervilla - Grenzach - Wyhlen



Maison du Patrimoine - Kembs



Augusta Raurica - Augst



Samedi 1^{er} et Dimanche 2 juin 2019

Samstag 1. und Sonntag 2. Juni 2019



**VENEZ DÉCOUVRIR L'HISTOIRE DE KEMBS
RETRACÉE SUR PLUS DE 2 000 ANS,
DE L'ÉPOQUE GALLO-ROMAINE
À NOS JOURS.**

Connu depuis l'Antiquité, Kembs se situe à la jonction des anciennes voies nord-sud et ouest-est qui se prolongent au-delà du Rhin. Les Romains ont fait du site de Cambete l'un de leurs points de passage vers la Germanie. Venez découvrir les thèmes de la Maison du Patrimoine :

- l'histoire et l'environnement du Rhin
- l'espace réservé à l'époque gallo-romaine
- l'histoire de Kembs à travers son patrimoine public, privé et religieux
- les aménagements hydroélectriques et le bief de Kembs.



ENTDECEN SIE DIE 2000 JAHRE ALT KEMBSER GESCHICHTE, VON DER GALLO-RÖMISCHEN EPOCHE BIS HEUTE.

Seit der Antike bekannt, Kembs liegt an der Kreuzung der alten Nord-Süd und West-Ost-Axeln, die über den Rhein hinausragen. Die Römer machten das Cambete-Gelände zu einem Tor nach Deutschland. Besuchen Sie uns und entdecken Sie:

- die Geschichte von Kembs und des Rheins
- unsere Gallo-römische Ausstellung
- Kemsers öffentliches, privates und religiöses Erbe
- die Kemsers Wasserkraftwerke.

59 RUE DU MARÉCHAL FOCH
F-68680 KEMBS

TÉL. +33 (0)6 36 60 14 14

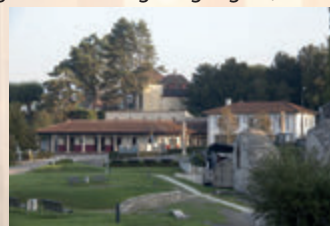
KEMBS.BACH@GMAIL.COM

KEMBS-LAMAISSONDUPATRIMOINE.FR

AUGUSTA RAURICA

Wussten Sie, dass in Augusta Raurica einst über 10 000 Menschen gelebt haben?

Das imposante Theater mit 2 000 erhaltenen Plätzen, das malerische Römerhaus mit authentisch nachempfundenen Räumen, der grösste Silberschatz der Spätantike mit über 270 Platten, Schüsseln und Münzen sowie der sympathische Tierpark mit alten Terrassen machen den Ausflug in die Römerzeit zu einem unvergesslichen Erlebnis. Besonders eindrucksvoll erleben Sie die Antike in einem unserer exklusiven Workshops: Die Teilnahme an einer echten Ausgrabung, Backen im römischen Holzofen oder Einblicke in die aktuelle archäologische Forschung sind nur einige Highlights, die es nicht zu verpassen gilt.



Saviez-vous qu'Augusta Raurica comptait jadis plus de 10 000 habitants ?

Un imposant théâtre dont 2 000 places ont survécu aux ravages du temps, une pittoresque maison romaine aux pièces aménagées comme à l'époque, le plus grand trésor d'argenterie de l'Antiquité tardive comportant plus de 270 objets tels que plats, bols et pièces de monnaie, mais aussi un joli parc animalier accueillant des races anciennes ; autant d'attractions qui feront de votre immersion dans l'époque romaine un moment inoubliable. Vous pouvez aussi participer à l'un de nos ateliers exclusifs qui vous permettront d'aborder l'Antiquité de manière particulièrement intéressante : participer à de vraies fouilles, cuire du pain dans un four à bois romain ou découvrir les travaux actuels de recherche archéologique. Ce ne sont que quelques exemples des activités à ne pas manquer.

GIEBENACHERSTRASSE 17

CH-4302 AUGST

TEL. +41 (0)61 552 22 22

AUGUSTARAURICA.CH

Regionalmuseum Römervilla

Die Grenzacher Römervilla zählt zu den wichtigsten römischen Fundplätzen südlich von Freiburg in Deutschland. Die über zwei Meter hohen Originalmauern wurden 1986 mit einem Schutzhaus überbaut. Dieses wurde 2011 umfangreich umgestaltet und zu einem Regionalmuseum aufgewertet. Als einziges Museum im Landkreis Lörrach zum Thema Römer zeigt es zahlreiche Funde aus der Region zum Thema «Alltagskultur». Über informative Schautafeln können Besucher nun die Römerwelt des Museums selbst erkunden. In dem stimmungsvollen Raum finden auch Konzerte und Ausstellungen statt.



La villa romaine de Grenzach-Wyhlen est l'un des sites romains les plus importants au sud de Fribourg en Allemagne. Les murs originaux de plus de deux mètres de haut ont été construits en 1986 avec un abri. La villa a été rénovée en 2011 et transformée en musée régional. Seul musée du district de Lörrach consacré aux Romains, il présente de nombreuses découvertes de la région sur le thème de la « culture quotidienne ». Des panneaux informatifs permettent aux visiteurs d'explorer le monde romain du musée lui-même. L'espace atmosphérique accueille également des concerts et des expositions.

HAUPTSTRASSE 25

D-79639 GRENZACH-WYHLEN

TEL. +49 (0)7 624 18 13

MAULTIER@T-ONLINE.DE

VFHG-GRENZACH-WYHLEN.DE